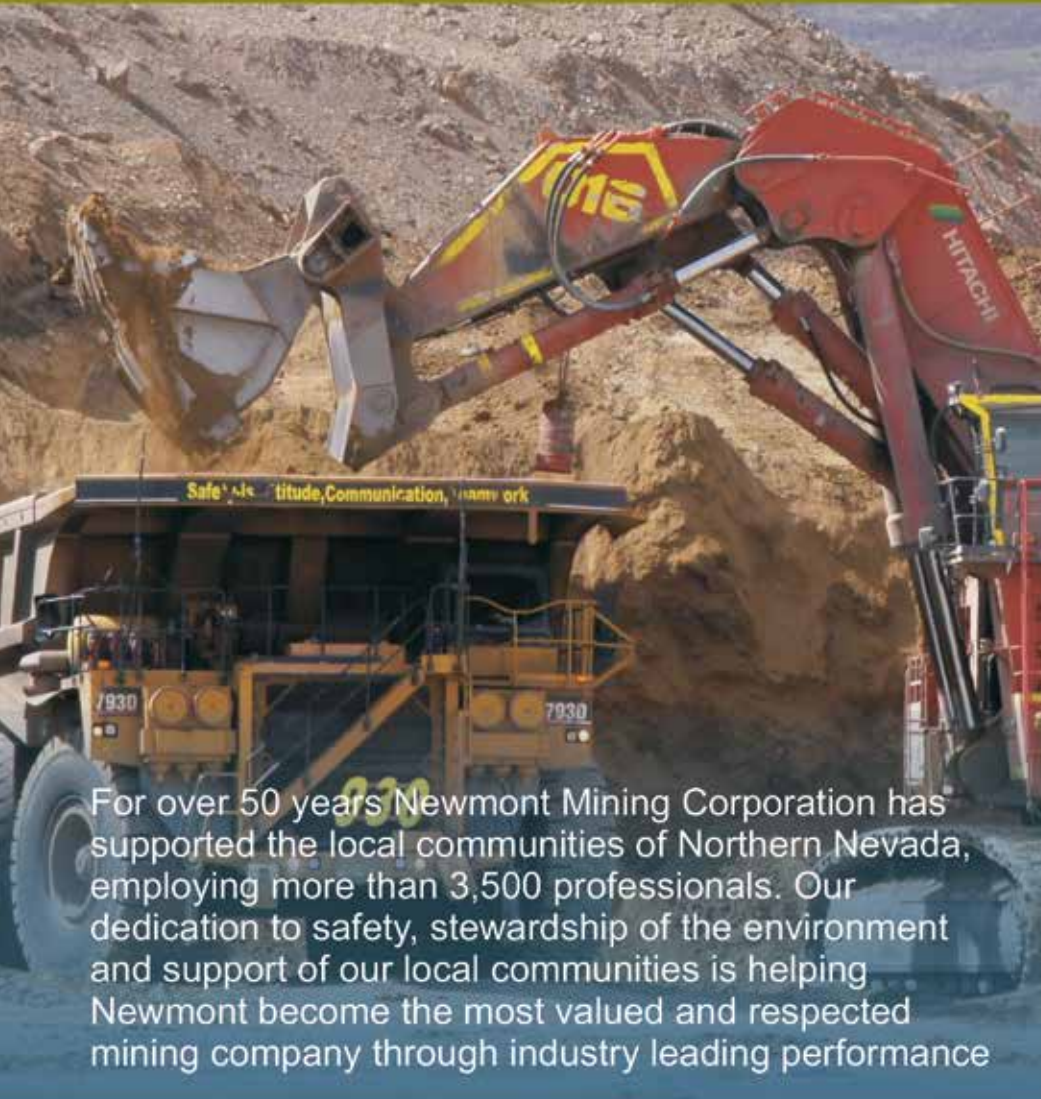




2013

# ELKO JAIETAN 50 URTE

CELEBRATING 50 YEARS OF BASQUE TRADITION



For over 50 years Newmont Mining Corporation has supported the local communities of Northern Nevada, employing more than 3,500 professionals. Our dedication to safety, stewardship of the environment and support of our local communities is helping Newmont become the most valued and respected mining company through industry leading performance



**AMERICA'S BEER  
SUPPORTS AMERICA'S HEROES**

**JULY 5TH-7TH  
2013**



FOLDS of HONOR  
FOUNDATION



**WELCOME TO THE  
50TH NATIONAL  
BASQUE FESTIVAL**

# 2013 SCHEDULE OF EVENTS

ELKO BASQUE FESTIVAL CELEBRATING 50 YEARS  
ELKO JAÏETAN 50 URTE



## FRIDAY, JULY 5TH

Ostirala 5an Uztaila

### 6:00 p.m. – Kickoff/Txupinazua – Fronton

Enjoy the evening with your family and friends with a taste of what is to come during the weekend. There will be dancing by the Elko Ariñak dancers, Basque sport exhibition of weight lifting and wood chopping, and handball games. Stay for exceptional food, drink, bounce house and the North American Basque Organizations Txerriki contest, a celebration of all things pork! And much, much more to start a Basque-filled weekend! Come early to purchase a commemorative wineglass or beer mug with an exclusive 50th Anniversary design!

## SATURDAY, JULY 6TH

Laurnbata 6an Uztaila

### 7:00 a.m. – 5K Run/Walk – Eusko Etxea – Elko Basque Clubhouse

\$20 participation fee and you get a t-shirt  
Registration is at 6:15 a.m. Race starts at 7:00 a.m.  
For more information contact Cody Krenka at 738-6479.

### 8:00 a.m. – Golf Tournament – Ruby View Golf Course

\$30 per person a \$120 per team  
DOES NOT INCLUDE GREENS FEES OR CART FEE  
Registration is at 7:00 a.m. Shotgun start at 8:00 a.m.  
For more information contact Brad Martin at 777-7277.

### 10:00 a.m. – Parade – Downtown Elko

Starting at the Crystal Theater on Commercial Street, continuing through Downtown Elko down Idaho Street, ending at the Elko County Fairgrounds.

### 1:00 p.m. – Games & Dancing – Elko County Fairgrounds

\$10 Adults, \$5 Children 12 & Under  
Featuring the following dance groups: Elko Ariñak, Utah'ko Triskalariak, Reno Zazpiak Bat, Boise Oinkari, aGauden Bat from Chino, CA, Zazpiak-Bat from San Francisco, CA. Watch traditional Basque rural sports featuring weightlifting, wood chopping, weight carrying, bale toss, tug-o-war, and more!

### 9:00 p.m. – Dance – Eusko Etxea – Elko Basque Clubhouse

\$12 Admission  
Dance - featuring Boise's Amuma Says No; come enjoy a fun filled evening of dancing, catching up with old friends and making new ones.





**SUNDAY JULY 7TH**

Igandea 7an Uztaila  
Eusko Etxea - Elko Basque Clubhouse  
Please NO outside Food or Beverage

**10:30 a.m. – Shepherd’s Bread Contest**  
Auction to be held after Mass

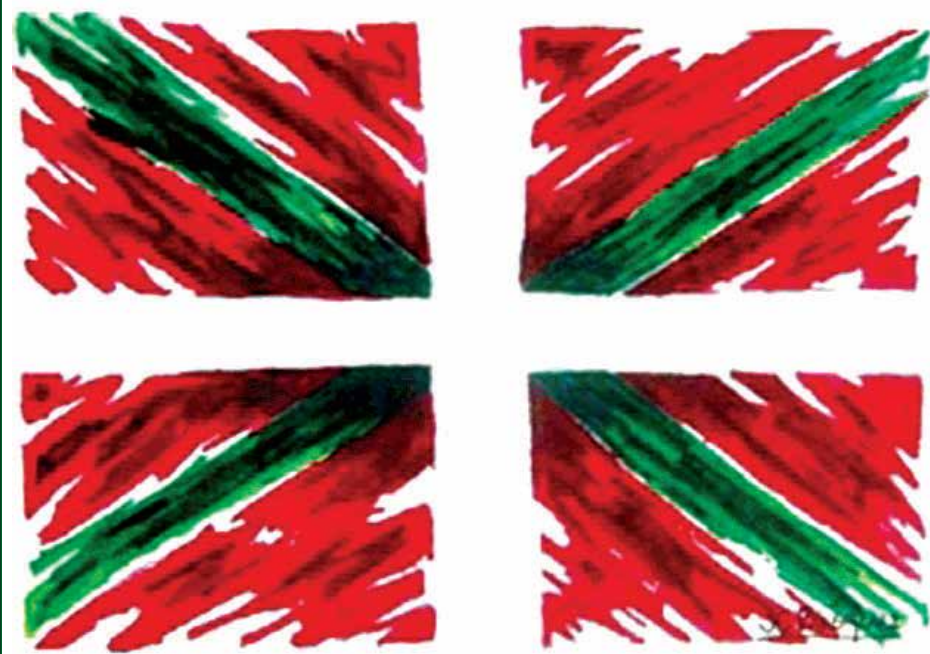
**11:00 a.m. – Catholic Mass**

**12:30 – 2:00 p.m. – Basque Picnic**

\$18 Adults & Seniors, \$10 12 and Under  
Beef Tri-Tip, Lamb Stew, Basque Beans, Salad, Paella,  
French Bread, Dessert, Wine, and Coffee.

**1:30 p.m. – Dance Performances & Basque Sport Exhibitions**

**4:00 p.m. – Jota and Irrintzi Contest**



“Zorionak eta poz hartu  
Elko’ko 50 Urte Jaietan!”



**ALGERIO/Q-TEAM REALTY**

Elko  
775.738.4078  
700 Idaho Street

Spring Creek  
775.738.9866  
263 Spring Valley Parkway, Suite A-1



[www.CBEIko.com](http://www.CBEIko.com)

500 COMMERCIAL ST. | 775-738-5816

STORE HOURS — MONDAY-FRIDAY 9:00AM TO 5:30PM  
SATURDAY 9:00AM TO 5:00PM, CLOSED SUNDAY



Located at Ruby View Golf Course



Ruby View

ELKO, NEVADA

775.777.7277



THE BEGINNING...

## Having More Retirement Accounts is Not the Same as Having More Money.

When it comes to the number of retirement accounts you have, the saying "more is better" is not necessarily true. In fact, if you hold multiple accounts with various brokers, it can be difficult to keep track of your investments and to see if you're properly diversified.\* At the very least, multiple accounts usually mean multiple fees.

Bringing your accounts to Edward Jones could help solve all that. Plus, one statement can make it easier to see if you're moving toward your goals.

\*Diversification does not guarantee a profit or protect against loss.

To learn why consolidating your retirement accounts to Edward Jones makes sense, call your local financial advisor today.

[www.edwardjones.com](http://www.edwardjones.com) Member SIPC

**Shawn Bledsoe, AAMS®**

Financial Advisor

1657 Mountain City Hwy  
Suite 103  
Elko, NV 89801  
775-738-3017



**Edward Jones**  
MAKING SENSE OF INVESTING





## 2013 ELKO EUZKADUNAK CLUB

### Officers

Lehendakari/President ..... Ramon Zugazaga  
 Lehendakari-Ordea/Vice-President ..... Choch Zaga  
 Diruzaina/Treasurer ..... Bob Heguy  
 Idazkaria/Secretary ..... Veronica Mendive

### Board Members

Begoña Ormaza Hull ..... Fermin Arbillaga

### NABO Delegates

Amaya Ormaza-Winer ..... Bob Echeverria

President's Message

## 2013 GRAND MARSHALL

The 2012 Grand Marshall is a wonderful group of people! It is members who have seen this Club from its inception in 1959 and its First Festival in 1963 to where we are today!



## TXUPINAZUA A KICKOFF



Enjoy the evening with your family and friends with a taste of what is to come during the weekend! There will be a dance performance by the Elko Ariñak Dancers, Basque sport exhibitions of weight lifting and wood chopping, and handball games.

Stay the evening for exceptional food, drink, bounce house for the kids, and the North American Basque Organization's Txerriki contest, a celebration of all things pork!

And much, much more to start a Basque-filled weekend! We will also be featuring an exclusive 50<sup>th</sup> Anniversary commemorative wine glass & beer mug, limited quantities available!

**Noiz/When: Friday, July 5th, 2013 – 6:00 p.m.**

**Nora/Where: Elko Fronton – Main City Park**

*We would like to that the following for sponsoring this night:*

- 3D Concrete • Acha Construction •

## Esku Pilota - Handball

The Basque sport best known outside the Basque Country is Basque pelota. It is a Basque version of the family of ball games that covers squash, tennis, and real tennis, all of them thought to derive from the Jeu de paume and hence a relative of Valencian pilota.

But the main innovation of Basque pilota is that players share a common playground and throw the ball to a wall, making it an indirect game, while the other games in this family are generally direct games where the players face each other in two separate fields separated by a net or line on the ground. The Basques began playing pelota indirectly during the middle of the 19<sup>th</sup> century. For the different variations of Basque pelota, see the main article on Basque pelota.

While most of the best world players are Basque (in either the Spanish or the French federations), it is by no means limited to the Basque Country and is also played in Castile, Rioja and places where Basques have emigrated to such as Mexico (home of frontenis), Florida and the Philippines. As such it has been an Olympic exhibition sport in Paris, Mexico and Barcelona.

**Noiz/When: Friday, July 5th, 2013 – 6:00 p.m.**

**Nora/Where: Elko Fronton – Main City Park**

**Nor/Who: Players from Elko, Boise, & San Francisco**



## N.A.B.O. TXERRIKI: Pork Fest Contest Chorizo, Lukainka & Tripota/Morcilla Contest

N.A.B.O. has committees to help promote many parts of Basque culture, but until now there has been one missing ingredient. Basque foodies, look no further: this is your moment!

**Zer/What: 3rd annual "Txerri-Besta" Pork-fest Contest**

**Noiz/When: Friday, July 5th, 2013 – 6:00 p.m.**

**Nora/Where: Elko Fronton – Main City Park**

**Nola/How:** THREE CATEGORIES (enter in one or more) Bring 5 lbs of your homemade: 1) chorizo 2) lukainka (with and without paprika) and/or 3) tripota/morcilla

They will be judged in a blind taste test that will determine the winner in each separate category. Those winners will walk away with a trophy and bragging rights for a year. Please--no store-bought samples: we want to encourage and showcase the long tradition of Basque cooking, and respect those who put an effort into making their own entries.

**Nor/Who:** Participants can be either organizations or individuals. Those interested in participating should contact Chairman Gratien Etchebehere (basquecheese@hotmail.com) For more details please contact Gratien directly. He will be happy to explain how the contest will be run.





# ANACABE'S

ELKO GENERAL MERCHANDISE CO., INC.

Taking care of the working person in Northern Nevada since 1924 and in Elko since 1936.

// SOUVENIRS, MOCCASINS AND COLD WEATHER CLOTHING IN STOCK ALL YEAR //

## A LOOK BACK...



## IN KEEPING WITH TRADITION...

Joe Anacabe gave all the new shepherds that got outfitted at the store a pocket knife. Apart from the many knife brands at EGM, Anita is an independent sales representative for Cutco Cutlery. Sign up to win an Anacabe-Elko General Merchandise Anniversary knife that will be drawn July 7th.

Check out [www.cutco.com](http://www.cutco.com) to start your wedding registry today!



### HISTORY OF THE ELKO EYZKALDUNAK CLUB

An organizational meeting was held in 1959, at the Nevada Dinner House to consider beginning an Elko Basque Club. A list was formed of local Basques and letters were sent stating if they were interested to attend the next meeting. The letter was a success; there was a good turnout. An election was held and Johnnie Aguirre became the first president of the newly formed Elko Euzkaldunak Club.

A tradition began with a celebration that brought sheepherders and cattle ranchers into town for a day of celebration. The festival became a two-day event in 1964, now known as the National Basque Festival. The weekend festivities were scheduled around the 4th of July weekend, to celebrate with this great Country and to thank them for accepting Basques and their heritage so freely.

A lot of time and preparation is done for this event, as you can see on the schedule of events. Many people take part voluntarily to make this festival the success it is today.

Traditions are an important part of the Basque heritage and the Elko Euzkaldunak Club is very proud of the National Basque Festival, an honor bestowed upon us by Governor Sawyer in 1964 in conjunction with the State of Nevada Bicentennial celebration. It is a tradition that we have upheld for 50 years and hope to carry it on for many more years to come.





**ELKO EVZKALDUNAK CLUB  
LEHENDAKARIAK/PRESIDENTS**

1959	1987 – Ramón Zugazaga
1960 – Johnny Aguirre	1988 – Anita Anacabe Francoia
1961 – Joe Urriola	1989 – Ramón Zugazaga
1962 – Ray Goicoa	1990 – Ramón Zugazaga
1963 – Louie Uriarte	1991 – Bob Echeverria
1964 – Joe Mendive	1992 – Bob Echeverria
1965 – Ray Goicoa	1993 – Anita Anacabe Francoia
1966 – Ray Goicoa	1994 – Jack Luser
1967 – Ray Goicoa	1995 – Nicolas Fagoaga
1968 – Ray Jayo	1996 – Steve Goicoechea
1969 – Charles “Chuck” Black	1997 – Ramón Zugazaga
1970 – Nicolas Fagoaga	1998 – Nicolas Fagoaga
1971 – Jess Lopategui	1999 – Nicolas Fagoaga
1972 – Jim Ithurralde	2000 – Ramón Zugazaga
1973 – Pedro “Pete” Ormaza	2001 – Fermin Arbillaga
1974 – Bob Goicoechea	2002 – Catalina Fagoaga Laughlin
1975 – John Aldaya	2003 – Catalina Fagoaga Laughlin
1976 – Bob Echeverria	2004 – Jay Elquist
1977 – Bob Echeverria	2005 – Jay Elquist
1978 – Jose Mallea	2006 – Chris Walther
1979 – Anita Anacabe	2007 – Ashley Rose Arbillaga
1980 – Nicolas Fagoaga	2008 – Fred Beitia, Jr.
1981 – Johnnie Aguirre	2009 – Fred Beitia, Jr.
1982 – Bob Rosavear	2010 – Fred Beitia, Jr.
1983 – Bob Rosavear	2011 – Fred Beitia, Jr.
1984 – Bob Echeverria	2012 – Fred Beitia, Jr.
1985 – Bob Echeverria	2013 – Ramón Zugazaga
1986 – Ramón Zugazaga	



**AL PARK PETROLEUM INC**  
Your locally owned petroleum supplier since 1964



• ELKO'S LARGEST PAWN SHOP •

— *Friendly Service* —

- We pay the most for Gold & Silver
- Lowest rates in town
- 30 day guarantee
- 90 day layaway
- Instant confidential loans (21 day grace period)



Hours: Mon-Sat 9:00 am - 6:00 pm

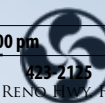
738-1232  
415 IDAHO ST. ELKO

425-2125  
2030 RENO BLVD FALLON

BUY-SELL-TRADE-PAWN

- Guns
- Diamonds
- Cameras
- Stereos
- Musical Instruments
- TV's
- Gold & Silver
- Coins
- Tools
- Jewelry
- Antiques

BUY-SELL-TRADE-PAWN



## 1971 BULLETIN - EUZKALDUNAK CLUB OF ELKO

### ELKO EVZKALDYNĀK CLVB

The Elko Euzkaldunak Club was first organized in December 1959, with a membership of approximately 42 people. The purpose of the Elko Euzkaldunak Club was to preserve the Basque culture.

Dances and picnics were, as now, held annually.

In 1964, the Nevada Centennial Year, the club sponsored the First National Basque Festival. The first festival was a tremendous success and was acclaimed on of the outstanding Centennial events. Each succeeding year has seen the Festival grown in size and popularity. The membership has also grown to 301 during this period.

Under the leadership of this years officers and board members, Jess Lopategui, President; Jim Ithurralde, Vice President; Evelyn Urrizaga, Secretary; Anita Peterson, Treasurer; and Board Members, Fred R. Zaga, Jim Wright and Ysidro Fagoaga who took office January 11, 1971 at the regular monthly meeting, we hope the club will continue to grow and progress with the help of the general memberships it has in the past.

All Basques and their spouses are welcome to join the Elko Euzkaldunak Club. Membership dues are \$4.00 per person per year. Dues are now payable and may be mailed to the Elko Basque Club, Box 1321, Elko, Nevada 89801, or paid at the regular monthly meeting. Children under 18 are not required to pay dues.

We cordially invite anyone eligible and interested in joining to attend our monthly membership meetings. Meetings are announced as to time and place at the General Membership meetings and in the local paper.

*- Taken from the January 1971 EUZKORRIA, bulletin of the Euzkaldunak Club of Elko.*

## 1971 BULLETIN - EUZKALDUNAK CLUB OF ELKO

### EVZKALVNAK BILTZARRA

Elko'ko Euzkaldunak 1959 garren urtian sortu zan. Berrogei ta bi Euzkaldun bildo zirean lenbiziko urte artan John Aguirre lendakari zutela. Soziedade onen asoma zan Euzkaldun kultura eta oiturak zabaltzia eta indartzia lurralde onetan.

Dantzak eta Euzkaldun jaiak esarri zirean lenengo urte aretan, 1964 garren urtean Nevada estadueren eungarren urtebetetzia zan, eta Elko'ko Euzkaldunak soziedadeak Amerika guztiko Euzkal jai nagosia Elkon esartia asmatu eban. Urte artako Nevadako jairik ederrenetarikko bat izan zan Euzkal jai ura. Urtaro egiten da orain jai ori Elkon, eta urterik urtera beti aundituaz doa, eta Euzkal jaiakin, batera Euzkaldunak soziedadea eraunditzera doa. Joan dan urtean soziedade oneta bildu zirean Euzkaldunak iru eun ta bat izan zirean, amasortzi urtetik berako aurrak kontatu gabe. Aurtengo suzentzalleak, Jesus Lopategi lendakari dela, gogotik eldu dautze bere lanari guree soziedade au bide suzenetikeramateko, eta Euzkaldunen oiturak geiago zabaltzeko.

Inguru onetan bizi direan Euzkaldun guztiak eta bere senar edo emastiak sartzen al dira soziedade onetan. Bakoitzak urteko \$4.00 ordaintzenn ditu. Amasortzi urtik berako urrak ez dute ezer ordaindu bearrik. Lengo urteetan doziedadean sartuta zagozenari gogoratu bearra degu oraitxe dela sasoia aurtengo urteko lau dollarrak ordaintzeko. Geienak egina dezute gauza ori, baina oraindino badira bakar batzuek ordaindu gabe dagozanak. Len inoiz soziedadean sartu gabe dagozan Euzkaldunari ere, sartu daitezcan aurtengo urtian eskatzen dautzagu gogotik. Lanak eta burukok minak asko eta aundiakizaten dira, baina pozgarriak audiagoak.

Geure oitura zarrak eta Euzkaldunen izaitia bizirik gordetzia Euzkaldun guztien lana da. Ongi etorri!

*- Taken from the January 1971 EUZKORRIA, bulletin of the Euzkaldunak Club of Elko.*



# FIRST NATIONAL BASQUE FESTIVAL

# 1964

## SCHEDULE OF EVENTS - ELKO CITY PARK

### SATURDAY, AUGUST 8, 1964

**2:00 P.M.** Arrival at Elko County Court House of Boise Dancers, arrival at Commercial Hotel of San Francisco Dancers

#### **5:00 P.M. Parade**

Formation at Ninth & Commercial Streets, March to Idaho on Ninth Street, turn up Idaho Street hold brief exhibition of dancing in front of Ranch Inn, continue up Idaho Street, turn in front of Commercial Hotel hold brief street dance there; thence up Railroad Street, cross in front of Post Office, dance in front of Stockmens; end of parade at the Silver Dollar.

**9:00 P.M.** Dance will be held at the Elk's Hall

**10:30 P.M.** Judging of the Queen Contest and crowning of the Queen

**11:00 P.M.** Continued dancing, dancing exhibitions and general entertainment



### SUNDAY, AUGUST 9, 1964

**10:30 A.M.** Holy Mass at Elko City Park, Father J.L. Luro

**11:15 A.M. Elko City Park – Musical Introduction by J.M. Jausoro.**

Introduction of dignitaries, officials and dancers by Bob Laxalt and Peter Echeverria, Co-Masters of Ceremony. Mayor Williams officially open Festival and present trophy to winner of Bread-Baking Contest. Discussion of Basque History and Lore by Bob Laxalt and Peter Echeverria. Music and Dancing to continue.

**1:00 P.M. Basque Festival Feast.**

Lamb and Steaks cooked by the Nevada Civic Club. Lamb donated and prepared by the Nevada Woolgrowers Association. Wine donated by Sierra Wine and Liquor Company. Brandy donated by Chuck Glenn of Peraldo Distributing Co.

**3:00 P.M. Festival will move to Elko City Softball Park. Contest Events are as follows:**

1. Weight Lifting – 250 pound weight
2. Oinkari Dancers from Boise – Exhibition
3. Wood Chopping Contest
4. Zaspia Bat Basque Dancers from San Franciscos – Exhibition
5. Stone Lifting – 304 pound rock
6. Weight Carrying
7. Presentation of Trophies to the winners Queen of the Basque Festival and Nick Fagoaga, Games Chairman.

**5:30 P.M. Return to Park for Chorizo's, Beer, Wine, Continued Dancing.**



**BASQUE DANCERS**



 **Elko Ariñak Dancers**

*2012 Photo submitted by Gene Russell Photography*



**\*MAKE YOURSELF AT HOME!**

**CASINO  
RED**

**RED LION**  
Hotel & Casino  
Elko

**RED LION  
HOTEL & CASINO**  
*Elko's  
Best!*

2065 IDAHO ST., ELKO NV 89801 • 775-738-2111 • playelko.com



**1971 BULLETIN - ELKO ARINAK DANCER**

Elko Arinak Dancer from 1971 Bulletin - English

**1971 BULLETIN - ELKO ARINAK DANCER**

Elko Arinak Dancer from 1971 Bulletin - Basque





Contact RAM Customer Service for more information on RAM's Electrical and Engineering Services, Toll Free 866-300-2801 or info@ram-enterprise.com

## YOUR NEW RESOURCE FOR LICENSED ELECTRICAL AND ENGINEERING SERVICES IS A NAME YOU KNOW AND TRUST

RAM Enterprise, Inc. is pleased to introduce two of our newest service offerings; RAM's Electrical and Engineering Service Teams. Our newest service teams are RAM READY to deliver personalized attention to the the individual needs of every project that our customers demand... Making sure the project is completed Safely, Accurately, On-Time and On-Budget.

### ELECTRICAL SERVICES

- Process Control Services, Drive Coordination
- Motor Control Centers, PLC Programming
- Underground Construction and Services
- Low and Medium Switch Gear Services
- Control Panels and Custom Assemblies
- Conduit and Wire

### ENGINEERING SERVICES

- Civil Design Projects
- Drawing and Drafting (CADD) Services
- Component Procurement and Expediting
- Bid Package Preparation and Analysis
- Structural Design
- Existing Structure Review and Modification, Forensic Analysis



From one part of the Basque country to another the music, steps and costumes change, but the collective reveals the Basques' deep love of dance. There are approximately 400 distinct Basque folk dances, each with its own story and significance. Some, the more ancient ritual dances, are performed only for particular events or circumstances and initially were performed by male dancers only. Many include the use of sticks and swords that the dancers strike together as they progress through the movements of the dance. The more recent social dances derive from early celebratory dances but are today devoid of any sacred function. They are characterized by differences in style and function, and allow for dual-gender participation. Some are more complex, while others are simpler. Some are ritual while others are entertaining. Some sacred and other profane. Some are open group dances and others closed. Generally the space in which they are carried out is open, although a few were originally danced in closed quarters. The vast majority are danced only by men, some only by women and others by both sexes. The basic characteristics of Basque dance are seen in the choreography, historical and festive elements, and the universal traits of tradition, entertainment, tourism and especially religious-festive events. You can tell a good dancer by how high they jump, their double clicks, how high they kick, and their gracefulness.

Source: Wikipedia





**PATTANI AUTO BODY INC.**  
 1150 Connolly Dr. - Elko  
 775.738.2517

Proud Supporter of the  
 Ruby Mountain  
 Ardi Baltza Dancers!



*From Left to Right, Back Row: Ian Pattani, Heston Sabala, Lewis Mendive  
 From Left to Right, Front Row: Joan Urquidi, Francine Mendive, Ella Pattani*

**Zazpiak-Bat**  
 San Francisco Dance group



**Stewart is here**

**Providing complete Escrow, Title, Foreclosure and Collection Services to Elko, Eureka, Lander, White Pine Counties for over 40 years.**

**stewart**

→title of nevada, northeastern division

**Elko Main Branch**  
**810 Idaho Street Elko, NV 89801**  
**Phone: (775)-738-5181**

**Ely Branch**  
**665 Campton Street**  
**Ely, NV 89301**  
**Phone: (775) 289-3074**

[www.stewart.com/elko](http://www.stewart.com/elko)

Hayley's Half pg





Gure Amentsa Dantza Taldea  
Bakersfield, California



Beti Alai Dantzariak  
Ontario, Oregon





# Fresh from the Kitchen!

Take your cooking  
from ordinary to gourmet  
with **Cucina Fresca** in Elko!

*Open Monday – Saturday 9 a.m. to 6 p.m.*

*Offering the highest quality  
kitchenware, fine wine, gourmet food,  
gift baskets and gadgets galore!*

*Bridal Registry Available!*

## CUCINA FRESCA

Kitchenware • Fine Wine • Gourmet Food

460 Idaho St. - Elko, NV (775)738-4670

[www.cucinafresca.net](http://www.cucinafresca.net)



Beti Alai Dantzariak  
Ontario, Oregon



Utah'ko Triskalariak Dancers  
Salt Lake City, Utah



# Serta

“ZORIONAK  
ELKO JAIETAN  
50 URTE”



Good Morning  
Furniture

La-Z-Boy | Ashley | Sunny Designs | Serta Mattresses

2990 Idaho St. • 775-738-9500

Oinkari Basque Dancers  
Boise, Idaho



Zaharrer Segi  
Buffalo, Wyoming



# ELKO GLASS

SERVICE  
EST. 1980



Thank you for voting us #1!

WINDSHIELD SPECIALISTS  
738-4928  
1955 Pinion Road  
(Lamoille Hwy and Pinion Rd.)



# Celebrating 50 YEARS OF SUCCESS!



Pete Ormaza, Founder

Ormaza Construction marks the 50th anniversary of its existence, which began in 1963 by company founder Pete Ormaza.

Pete Ormaza, the founder of Ormaza Construction, believed and insisted on quality of service and hard work for the Company's clients. Pedro G. Ormaza, Pete's son, took over the business in 1995 continuing the business with the same Company values of quality of service and hard work. Pedro leads Ormaza Construction's success in a competitive and ever changing industry while continuing the same core values established by his father.

Please join us in Celebrating 50 years of success with

**Amuma Says No**  
July 5th (9pm – 1am)  
(Located at 3RD AND ORMAZA WAY)  
**Come Eat, Drink and Dance**

*We would like to thank everyone for making this possible, and for the next 50 years!*



# INVENTORY REDUCTION SALE

## WE'RE BLOWING OUT 2012 TO MAKE ROOM FOR 2013!

and the Savings are yours, but hurry in quantities are limited.



**Samsung 60" 1080P 600Hz Plasma 3D Smart TV**  
**\$1299**  
PN 60E550

- Smart Content with Signature Services
- Built-in Wi-Fi • Full HD 2D and 3D



**Samsung 3D Blu-ray disc player**

- Full HD 1080p Blu-ray Disc playback
- Access streaming the web with built-in Wi-Fi and Smart Hub

**\$149**  
BD-F-5900

up to **18 Months Interest FREE Financing**

Some restrictions apply. See store for details.



**FREE DELIVERY**

on 55" or above HDTV - Anywhere in the Elko, Spring Creek, Wells & Battle Mountain Area!

Some restrictions apply. See store for details.

**ENCORE**  
 AUDIO VISUAL DESIGN



### Elko Junction Shopping Center

Next to Mattie's and SleepSource • Elko • 775-778-6400  
 Hours: Monday-Saturday: 10am-6pm • Closed Sunday

\*\$599 Minimum purchase OAC \*\* Some restrictions apply. See store for details.

## SLEEP SOURCE

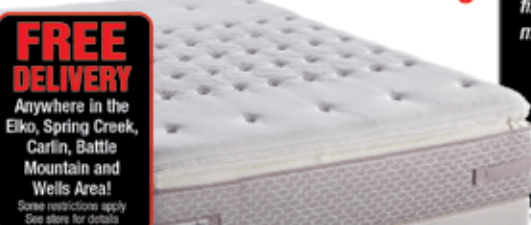
YOUR MATTRESS *Expert*

From our showroom, we service Elko and surrounding communities from Battle Mountain to Wells and everything in between with limited delivery available state wide. We pride ourselves in our depth of selection, aggressive pricing and exceptional personalized customer service. We will make your shopping experience pleasant and stress free.

**24 Months No Interest Financing\*\***

**FREE DELIVERY**

Anywhere in the Elko, Spring Creek, Carlin, Battle Mountain and Wells Area!  
Some restrictions apply. See store for details.



### Why Shop SleepSource

#### Selection:

One of the largest selections of models, styles, sizes, and firmness levels in the area.

#### Best Price Guarantee:

Purchase your mattress from SleepSource... If you find it advertised within 30 days for a lower price, we'll refund 110% of the difference!

#### Comfort Guarantee:

Our 30-Night comfort guarantee insures you will have the mattress just right for you.

#### Sleep Specialists:

Professionally trained sleep specialists to help you find the support and comfort... after all, we are the mattress experts.

#### Buying Power:

SleepSource is part of a nationwide 2,800 store network.

**WE BUY MORE... YOU PAY LESS!**


### Elko Junction Shopping Center

2525 Mountain City Hwy. Suite 109 • Elko • 775-778-6300


Hours: Monday-Saturday: 10am-6pm • Closed Sunday

\*\*\$2499 Minimum purchase OAC \*\* Carlin Free Delivery with over \$599 Minimum purchase. Wells, Battle Mountain Free Delivery with over \$999 Minimum purchase.





**4** Celebrating 40 Years of NABO!



A group of Basque-Americans met in Reno, Nevada back in March of 1973 with a dubious proposal, considering the historical context in which the Basques had never been united neither in the Old Country nor in the New World. This group hoped to forge a federation and create a network within the larger Basque community of the United States.

The intent of the resulting federation known as North American Basque Organizations, Inc. (NABO) was to combine the resources of Basque-American organizations to preserve and promote the Basque heritage. We are not a stand-alone organization that accepts individuals as members. Instead our members are Basque entities or clubs that have formed locally and then joined us. We now count over forty entities.

NABO is a service organization to member clubs and does not infringe on the autonomy of each. Its prime purpose is the preservation, protection, and promotion of the historical, cultural, and social interests of Basques in the United States. NABO's function is to sponsor activities and events beyond the scope of the individual clubs, and to promote exchanges between Basque-Americans and the Basque Country.

The three major efforts by NABO to sponsor inter-club events are the annual handball tournament, the annual mus tournament, and Udaleku, a summer camp for children ages 10-15.

Learn more about NABO at [WWW.NABASQUE.ORG](http://WWW.NABASQUE.ORG)

*NABO congratulates Elko Euzkaldunak on their 50th Anniversary - Zorionak!*



## MUS

### ORIGINS OF THE GAME

There are varied origin theories for the game of Mus, but what is certain is that Mus has been played for at least 200 years. Historical documents make reference to it as a "noble game of cards." Most investigators agree that it is of Spanish origin (although one source credited its origin to the former Austria-Hungarian Empire). The main argument, however, is where in Spain did it originate?

Some credit the Basque country as its birthplace, while others maintain it came from the Spanish region of Castile. Both these areas have a high number of players.

The main argument in favor of Basque Country origin are the words used in the game that are of Basque origin (e.g., Hordago, Hamarrekoa ...). If the game would have originated in Castile, why would they have imported Basque words into the vocabulary if not because the game itself came from the Basque Country? From its origins to the present changes have continued, and the game is played differently depending on the community. So in some places the game is played straight up with 4 kings and 4 aces, while elsewhere the twos become aces, and the threes become kings. There is also variety in the signs used to signal your partner about your hand.

For more information and to learn how to play MUS go to [www.nabasque.org](http://www.nabasque.org)

### 2013 NABO JUNIOR MUS TOURNAMENT

**Noiz/When:** Friday, July 5th, 2013 – 1:00 p.m.

**Nora/Where:** Elko Euzkal Etxea – 1601 Flagview Drive

**Nork/Who:** Kids ages 13-17 (11-12 can play in some cases)

Trophies for First & Second place winners-First & Second plays winners will also take part in the parade on Saturday-Like the adult division, each NABO club sends one team (each club selects their own team)



## MEN WITH SHARP KNIVES: THE BASQUES OF ELKO COUNTY, NEVADA

When it comes to Basques in Nevada, and even the West, Elko stands out. Euskaldunak, as the Basques call themselves, not only manage to put on a great picnic every year, but theirs is the only “National Basque Festival,” as Jess Lopategui (today written Lopategi) of Elko convincingly argues.

The Basques here were sheepherders, and since the early years Elko had more sheep than any other county in the state. Jess Goicoechea/Goikoetxea told me that in the old days every year, at a certain area of northern Elko County, over 300,000 sheep gathered together for the “dip.” If anyone in Elko knew sheep that was Jess Goicoechea, who in his younger days was nicknamed “Sheep.” He also told me that the official sheep count was always about half of the real numbers. He did not elaborate, but he said that the county officials knew and accepted the practice.

Yet, as far as the mainstream media was concerned, Elko was just a cowboy country. In 1969, a personality like Lowell Thomas no less said that Elko was, “The only real Cow Country left in the West.” Yep, for the media the sheep and the sheepherders did not exist. It may be a huge historical gap, but the reader should not be surprised because, in fact, it makes sense. The sheepherders were out, way out on the range doing their work, which is to say nowhere on the urban map. The reporters could not be in town and at the sheep camp at the same time. Coyotes, rattlers, and deer knew the Basques well, but they did not keep records.

For a century, the Basque men took care of hundreds of thousands of sheep that benefited local ranching families, while quietly helping the Nevada economy. As Pete Mendiboure/Mendiburu once told me, “We [the sheepherders] took advantage of the wild grasses out there, which would have gone to waste, and raised lambs from them; we made a living, and provided jobs for a few people, as well, but our efforts were not always appreciated.”

For almost a century, the sheepherders of Elko remained rather anonymous. Well, there were a few colorful characters, like Pete Ytzaina, who occasionally made it to the papers, not always for the right reasons. And to be sure, among the respected citizens of Elko there were non-herding Basques, such as Pete Jauregui/Jauregi who in 1910 built the Star Hotel, and Joe Anacabe/Anakabe, owner of the Elko General Merchandise store that opened in McDermitt, Nevada, in 1924 and moved to Elko in 1936. Both businesses are still open and operated by Basques. We should not forget that among others there were the

Altube Brothers, founders of the Spanish Ranch, 60 miles north of Elko. Though an immigrant, Pedro Altube, sometimes called the Father of the Basques in the West, is more of a cowboy figure than a shepherd, and was inducted into the Oklahoma National Cowboy Hall of Fame.

Today, when there are no Basque sheepherders left, the Basques in general are better known than in the previous decades. More news is printed about them than before, and you can surely give credit to their food. Basque restaurants today are hot. Any travel report on northern Nevada will not fail to mention them, like The New York Times Magazine just did on May 12, 2013, when it covered Elko. In general, the Basques have never been good at publicity, especially at hyping themselves. They are camera-shy historically, you might say. And you expect the sheepherders to change that?

Well, they did.

Over a century ago, the sheepherders had invented and put in motion a media that served their own publicity and recording needs. I am talking about a media that was not written with pen on paper, but carved with knife on trees. The so-called arborglyphs were carved on aspen bark all over Elko County, all over northern Nevada, and in fact all over the West where aspen and sheep converged. At their



Our certified technicians are available **24 hours, 7 days a week** to keep your Cummins powered equipment operating at maximum performance. **Every Time. Every Day.**

Visit us locally: 2735 Ruby Vista Drive  
Elko, Nevada 89801  
P: 775.738.6405

[www.cumminsrockymountain.com](http://www.cumminsrockymountain.com)





peak, say in the 1920s and 1930s, there may have been half a million carvings etched on tree trunks in the American West. Really, nobody knows how many, but by any measure, it constituted a true media that to a point paralleled the urban ones.

Like the newspapers in town, aspen carvings talk about people, about work and conflicts, and about memories and daydreams. There is a bit of sex and politics, and much humor. The paper in town gives you the funnies and the carvings give you a good sample of Basque humor without which surviving alone in the mountains would have been more difficult.

BUT, primarily and fundamentally, shepherd carvings are the tale of the individual. This is a history of the individual, for the individual, by the individual. The author, the editor, and the publisher are one and the same, and no censors needed apply. None of this happens in town, where prominent people get coverage, and the average individual stays under cover.

The aspen carving phenomenon took root and happened only in the American West, because the shepherders brought over their undiluted Basque-rural culture. Most of them came from a baserri or farmstead environment, where the auzolan institution was created. Auzolan (literally, neighborhood work) counts all farms and all able-bodied individuals living in them, regardless of social standing. Auzolan is used to repair roads and bridges of the area, and no one who could work was excused. Each baserri had to contribute hands according to its obligations. If one hand was missing everyone knew who the slacker was, and public shame was real.

This idea—rather, obligation—that no one is excluded is overwhelmingly evident in the tree carvings. To begin with, 90-95 percent of the herders carved their names at least once. That's a very high number, considering that a few, especially in the old days, may have been illiterate. Each herder counted and was counted, but not by someone else, but by himself. So, the aspens of Elko and the American West provide us with the very basis of personal history, the history of the individual. Without it, history has no legs to stand on.

The other preoccupation you discern as you wander through the aspen groves reading is that the herders wanted to tell us where they were from. The majority do not identify themselves as Basques, but as citizens of a Basque region, valley, or town. There are obvious political reasons for this, of course, but when two Basques meet for the first time, do you know what the first question is? their name or the hometown? First they ask, Nongo haiz? (Where are you from?), and only later, Zer duk izena? (What is your name?).

Even today, in the rural areas of the Basque Country, people's identity is connected to the farmstead of birth, not to the family name. That is why



**SERVING  
TRADITIONAL  
BASQUE FOOD  
FOR  
30 YEARS**



**Big Green Egg®**  
*The World's Best Smoker and Grill*

**The Best Outdoor Cooking Starts with an EGG®**

The Big Green Egg is a piece of outdoor cooking genius! It grills, smokes and bakes at exact temperatures that will remain consistent for hours. Grill at 750 degrees for steakhouse searing, or smoke low-and-slow for pit barbecue-tendermeats. Roast vegetables or bake a crispy crust pizza or a golden apple pie. No matter what you cook, the EGG makes it effortless.

The Big Green Egg fits today's "green" lifestyle. Double-wall ceramics make the EGG durable and fuel efficient for cooking in every kind of weather. Natural lump charcoal leaves minimal ash and unburned charcoal can be used for the next cookout.



2210 Idaho St. | 778-6706 | [www.comfortsofhomeshop.com](http://www.comfortsofhomeshop.com)  
Monday - Friday 9:00am - 5:30pm, Saturday 10:00am - 4:00pm, Closed Sunday





Basques first ask for the place of birth. Of course, today most Basques have to conform to the reality around them, and in official documents they identify themselves by last names, like everybody else. However, when speaking Basque, we still fall back to the traditional ways by connecting the individual with the farmstead first and with kin later. In my hometown when I was growing up few knew who Antzermo Mendiguren was; everybody called him Antzermo Erraizti, because he lived at the Erraizti farmstead. When I was studying in Gipuzkoa, which is another Basque region, my name was Joxe Mallea but Bixkay, because I was from Bizkaia. Can we keep the tradition for another 10,000 years?

These two powerful ideas of individual accountability and place of birth impacted substantially the nature of aspen carvings. This is why we are able to say that in July of 1932, Jean-Pierre Etchepare/Etxepare of Urepel was herding sheep in Gennette Creek Canyon. We can tell where exactly he was standing when knife in hand he approached the aspen to leave a record of himself. We know that F. Urrezti "Bazkito" herded sheep in Mitchell Creek in 1920-1922. And in September of 1918 Esteban Goicoechea/Goikoetxea was in Rattlesnake Canyon and told us that he was born in Mendexa, Bizkaia. Some had a special point to make, like Inasio Isasti who on September 1, 1957, told us that he was a "famous shepherd from Errigoiti," ("famoso pastor de nacionalidad de Rigoitia") in Bizkaia.

Hundreds more examples can be added, but only after reading the aspen trees, because such information exists nowhere else. In Elko County so far only about 1,200 carvings have been catalogued, most of them in the years 1990-1992. There are thousands more out there, still unrecorded. About half of the catalogued arborylyphs come from the Jarbidge area, and most of the rest from the Columbia Basin and the Ruby Mountains, where the groves in the long canyons at high elevation are best accessed by horse or by "roughing it" like the shepherders themselves.

**SOGARREN EYSKAL BESTAN JAI, JAN, T'EDAN  
IN THE 50TH BASQUE FESTIVAL BE MERRY,  
EAT, AND DRINK**



Genesis Home Health Services, Inc. and the Philippine-American Association of Northeastern Nevada join the Elko Euzkaldunak Club, Inc. as they celebrate their 50th National Basque Festival.

We are one with the Basque community as they reach this significant milestone in their history and as they showcase their rich cultural heritage in this festival.



**PHILIPPINE-AMERICAN ASSOCIATION  
OF NORTHEASTERN NEVADA**





**1967**



# A LOOK BACK



*Committee in charge of the first National Basque Festival are shown below in a 1967 photo. From left are John Aguirre, Elko Basque Club vice president; Joe Alvarado, club president; Ray Gilson, publicity director; Nick Fagnano, games chairman; and Louis Crutcher, general chairman. The committee next pictured again had work in photo above. From left are Aguirre, Mendillo, Fagnano and Crutcher. Gilson died in 1977. Members of past National Basque Festivals, shown at right, have been collected by Nambasoren, Nevada Museum.*



## HAPPY 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY ELKO EUZKALDUNAK CLUB

**ACCOUNTING & AUDITING**  
Audit, Review & Compilation

**TAX PREPARATION & PLANNING**  
Individual & Business - Estate & Trust

**SMALL BUSINESS**  
Accounting, Financial & Tax Consulting

**SPECIAL SERVICES**  
Litigation Support  
Computer Consulting  
QuickBooks Pro Consultants

RICHARD J. HULL, CPA // ANTHONY G. AGUIRRE, CPA  
NICK S. KONSKIS, CPA // DAVID M. MALONE, CFP®

www.readandpowell.com  
email // cpa@readandpowell.com



491 5th St, Elko // 738-8441



MARK PARIS, CPA | ROSS S. EARDLEY, CPA | KELLIE J. NICOLA, CPA

215 BLUFFS AVE., SUITE 300  
PHONE 775.738.7157  
FAX 775.753.9875  
WWW.MCMULLEN-MCPHEE.COM  
CPA@MCMULLEN-MCPHEE.COM



## Lostra Brothers Towing & Wreck Recovery Service



Serving Northeast Nevada Since 1949

P.O. Box 2742  
5400 East Idaho Street  
Elko, Nevada 89801

CPCN 7146  
**775-738-8899**

## ZAZPIAK BAT

Zazpiak Bat is a heraldic nickname for the Basque coat of arms which includes the arms of the seven provinces mentioned, stressing their unity. It was designed by Jean Jaugain in 1897 for the Congrès et Fêtes de la Tradition basque celebrated at Saint-Jean-de-Luz.

### Name

Zazpiak Bat is a motto attributed to Basque explorer Antoine-Thomson d'Abbadie in the nineteenth century, from the Basque words zazpiak meaning 'the seven' and bat meaning 'one', translates as "the seven [are] one" and refers to the seven Basque Country traditional provinces. The motto is based on a similar one fashioned by the Enlightenment society Real Sociedad Bascongada de Amigos del País in 1765, Irurac bat ("the three [are] one", after the provinces currently making up the Basque Autonomous Community), while a like variant was created too in the 19th century known as "Laurak bat" ("the four [are] one", after the four Basque provinces of Spain).

### History

The original Zazpiak Bat features a design of traditional arms of six Basque territories, namely Álava, Gipuzkoa, and Biscay (the three which make the Basque Autonomous Community) plus Navarre (both in Spain); and the two that are part of the French department of the Pyrénées Atlantiques - Soule and Labourd. The coat of arms of the third traditional province, Lower Navarre, as the version it is of the coat of arms of the Kingdom of Navarre, is omitted and represented by the latter. The modern design is based on the current simplified heraldry of these territories.

## LAURAK BAT

Laurak Bat with the four Basque provinces in Spain (Navarre originally included, but blanked with a red field following protests from the Navarrese government and a subsequent court decision for its removal) was adopted as the coat of arms of the Basque autonomous community.

Source: Wikipedia





Elko Euzkaldunak Club is pleased to welcome Asier & Ander to our community in celebrating with us the 50th Elko Basque Festival and the 40th Anniversary of N.A.B.O.

**ONGI ETORRI ASIER ETA ANDER!!**



---

---

**Asier Vallejo Itsaso**, the Basque Government's Director for the Basque Community Abroad



---

---

**Ander Caballero Barturen** as the Basque Delegate to the United States, Canada and Mexico

Elko Federal Credit Union full pg



## HERRI KIROLAK

# BASQUE RURAL SPORTS

Basque rural sports, known as Herri Kirolak in Basque, is the term used for a number of sports competitions rooted in the traditional lifestyles of the Basque people. They are called deporte rural vasco or simply deportes vascos in Spanish and force basque in French.

Virtually all Basque rural sports have their origin in the two main historical occupations, the baserritarra (farmer) and arrantzalea (fisher), with a larger percentage hailing from the rural background. The sociological changes in the Basque Country have led many of these becoming technically obsolete in the 19th and 20th century. Few continue to exist as rural or marine activities connected to everyday life and have become rare but many have managed to transform themselves into popular sports instead, some of which have become extremely popular.

Winners receive a Basque beret (txapela) as a trophy, hence the Basque word for “champion”, txapeldun, literally “one who has a beret”.

## AIZKORA PROBA, WOOD CHOPPING

Literally “axe test”, this rural sport more commonly known as aizkolaritza, from the Basque word for a wood-cutter. This is a very popular sport today but its origins are to be found in the rural wood cutting and charcoal burning communities of earlier periods.

In this competition, the wood cutter has to chop through a number of tree trunks arranged on the ground in rows as quickly as possible while standing on the log to beat his competitors.

This sport is often seen in summer at local festivities and open-air dances, held in towns all over the country.



Gregory  
Insurance  
Agency  
789 Railroad Street  
Elko, Nevada 89801



## HARRI JASOTZEA, STONE LIFTING

Main article: Harrijasotzaileak

The lifting of stones is one of the most widely known Basque rural sport outside the Basque Country, largely thanks to the prowess of Iñaki Perurena, a harrijasotzaile (stone-lifter) from Leitza, in Navarre, the first on record to lift stone over 300 kg.

There are usually two stone-lifters competing in each event, taking turns in one or several attempts, to perform the greatest possible number of lifts. A lift is considered complete when the stone has been properly balanced on the shoulder.

The four types of stone most frequently used are rectangular, cylindrical, spherical and square and were established at the beginning of the 20th century. The stones are traditionally made of granite, their weight normally ranging from 100 kg to 212 kg.

Together with aizkolaritza (wood chopping), stone lifting is another example a widely performed rural sport at local festivities all over the Basque Country.

## LASTO ALTXATZEA, BALE LIFTING

Literally hay bale lifting, this sport involves raising a hay-bale with the aid of a pulley.

The competition is usually about lifting the bale as often as possible within a given period of time, most commonly 2 minutes. The bale weighs 45 kg in the men's competitions and 30 kg in the women's competition.

The most difficult part is to get to bale to the required height for the first time. Once that has been achieved, the competitors allow the bale to drop in free fall, grabbing the rope and jumping up at the appropriate moment to use their own body weight to lift the bale again when coming down. A lot of skill is needed to avoid rope burn. The visual appearance is not dissimilar to swinging on a church bell rope.

In Spanish this is called levantamiento de fardo and in French lever de paille.

## LASTO BOTATZEA, BALE TOSSING

Hay bale tossing is related to lasto altxatzea. Here the hay-bales have to be thrown over a bar set a certain height with the help of a pitchfork. For men the height is normally 7m, for women 5m and the bale has to hit a bell for the toss to be valid.

This sport is very similar to the Scottish sheaf toss. In Spanish this is called lanzamiento de fardo.

## TXINGA ERAMATEA, WEIGHT CARRYING

In the weight carrying competition weights have to be carried in both hands as far as possible. There usually is no time limit but the weights weigh between 50–100 kg each and may not be put down or supported by any other part of your body. Competitors may only hold them by the rope handles but are not allowed to put their hands through them. It is possible to bring your own, favorite weights but they are checked by judges beforehand. The aim is to complete as many plaza of 28m as possible. You set your own pace and may stop (without putting the weights down) and champions manage between 400-500m. It is similar to the churn carrying competition.

The word eramatea variously shows up in dialect forms such as erutea or eroatea. In Spanish this is called prueba de txingas or carreras marmitas.

## JUNIOR WEIGHT CARRYING CONTEST

This contest is open to youths ages 12 to 16 years. The contestant will carry 75 pounds in each hand. The winner will be determined by who carries the weight the farthest distance.

1st Place - \$50 a 2nd Place – \$25

Limited to first ten contestants to sign up.

## SENIOR WEIGHT CARRYING CONTEST

This contest is open to anyone over the age of 16. The contestant will carry 104 pounds in each hand on a 100 foot course. The winner will be determined by who carries the weight the farthest distance.

1st Place - \$200 a 2nd Place – \$100 a 3rd Place - \$50

Limited to first ten contestants to sign up.



# FREE PHONE QUOTES

Your Full Service Agency For Over 40 Years  
Voted Best Of The Best In Elko



FULL SERVICE AGENCY

Auto • Home • Life

Commercial • IRA • Retirement

Motorcycles • Boats

Snowmobiles

All Recreational Vehicles



# 738-8079

501 Oak St (Corner of 5th & Oak) • Elko, NV 89801



# STAR HOTEL

## Basque Dining

*Your Hosts - Scott and Tricia Ygoa*

[starhotel@frontiernet.net](mailto:starhotel@frontiernet.net)

[www.elkostarhotel.com](http://www.elkostarhotel.com)

*Serving Lunch & Dinner*

*Now Offering Take-Out Lunches*

775-738-9925 | 775-753-8696

775-777-1494 Fax | 246 Silver St. | Elko, NV

## SOKATIRA, TUG OF WAR

Tug-of-war is also traditional in the Basque Country. Usually two teams of eight compete, trying to drag the other team over a line by pulling on the rope.

There are free competitions in which the weight of the competitors is ignored and more structured events where there are weight categories of 525 kg, 560 kg, 640 kg and 720 kg per team. Juvenile teams are always under 560 kg. Three lines are marked on the ground, a middle line and parallel to that at 2m distance two more. The maximum length of the rope is 32m with a circumference between 10-12.5 cm. There are 5 markers on the rope, a red marker in the middle, 2m away from the red marker on either side are white markers and 5m on either side of those are blue markers. The aim is to get the opposing team's blue marker over your own 2m line. Hands must always be on the rope and you may not support it with any other part of your body or let it slacken. Only the last member of the team is allowed to wind the rope around their body.

In Spanish this is called sogatira and in French tir à la corde.

## Elko High School Indians vs. Spring Creek Spartans

Six People per Team

NO SUBSTITUTIONS AFTER CONTEST BEGINS

Best of Three Pulls!

Winning team takes home the revolving trophy and \$300 will be donated to each school's athletic fund.

## ERRELE, RELAY

Two, three-man teams will compete to complete the following work in the fastest time.

- CHOP 2 LOGS
- LIFTS A 225 LB CYLINDAR 15 TIMES
- CARRY TWO 104 LB WEIGHTS 400 FEET
- PLACE 30 CANS THAT ARE SPACED ONE YARD APART IN A BASKET, ONE AT A TIME.

Team members can relieve each other at any time by tagging, but only one member can be working at any time and in any order they wish.

1st Place - \$450 a 2nd Place - \$300





775-299-3804

775-299-3817

Cabinetry, Kitchens, & Baths

Elko's First Choice



In Quality Cabinetry.

Financing Available

24-Hour Service



We Service All Brands

Elko's First Choice in Heating, Cooling, Plumbing, & Refrigeration

118 2nd Street, Elko, NV

Nevada Contractors License #B2-75361

NV License #57651

NV License #60245



**Pampered Paws**  
Dog Grooming & Dog Daycare

857 River Street  
Elko, NV 89801

775.777.9414  
www.pamperedpawselko.com

**GOLFEAN JOKATU LEHIKETA,  
GOLF TOURNAMENT**

**ZER/WHAT:** Basque Open Golf Tournament

**NOIZ/WHEN:** Saturday, July 6th, 2013 7:00 a.m.

**CHECK-IN:** 8:00 a.m. shotgun start

**NORA/WHERE:** Ruby View Golf Course

**KOSTU/COST:** \$30 per person a \$120 per team  
Includes lunch

DOES NOT INCLUDE GREENS FEES OR CART FEE

**NOR/WHO:** 4 Man Scramble









## ARTZAIN OGI LEHIAKETA SHEEPHERDER'S BREAD CONTEST

### CONTEST AND AUCTION

Register at the ticket trailer between 10:30 a.m. and 11:00 a.m Sunday at the Euskal Etxea. Golden loaves of shepherder's bread baked Dutch-oven style. The loaves will be auctioned off right after Mass. Proceeds from the auction will be donated to the Elko Ariñak Dancers.

1st Place - \$50 a 2nd Place - \$30 a 3rd Place - \$20




**HIGH MARK  
CONSTRUCTION**  
3755 Manzanita Lane  
Elko, NV 89801  
(775) 753-0986  
[www.highmarkconst.net](http://www.highmarkconst.net)



**Infrastructure • Leach Pads • Site Development • Road Building •  
Drilling Pads • Reclamation**

"Operating with personal attention to handle small jobs and professional expertise to handle large jobs."

"Zero" Lost Time Injuries • "Zero" Significant Accidents





### IRRINTZI CONTEST

The word irrintzi refers originally to the traditional Basque folk high-pitched scream used to express celebration or happiness.

**1st Place - \$50 a 2nd Place – \$30 a 3rd Place - \$20**

### JOTA CONTEST

The Fandango is essentially the national dance of the Basques. It is almost always followed by the Arin-arin. There are many variations of the Fandango and Arin-arin, including the “Jota” and “Porrusalda.” The significant difference is that the Fandango uses four parts while the Jota uses just three, with the third segment being longer, usually for the singing of verses. The same applies to the Arin-arin and Porrusalda. Despite these differences, the Fandango and Jota share much in common. The steps for each segment are essentially interchangeable; i.e., if you learn steps for the Fandango you can use those for the Jota and vice-a-versa. The same applies for the Arin-arin and Porrusalda.

**Adults – 18 Years and up**

**Seniors – Ages 15 to 17**

**Intermediate – Ages 9 to 11**

**Juniors – Ages 12 to 14**

**Beginners – Ages 8 and under**

**1st Place - \$100 a 2nd Place – \$50**



**TRADITIONAL BASQUE**

[WWW.GLENDORACONTINENTAL.COM](http://WWW.GLENDORACONTINENTAL.COM)

## HIGHLAND ESTATES RETIREMENT APARTMENTS

- Buffet Style Lunch & Dinner Daily
- All Utilities plus Wi-Fi included
- Weekly Housekeeping Service
- Rent month-to-month, no long-term commitments
- Safe and Secure environment

**SCHEDULE A FREE TOUR TODAY!**

*Join us for a complimentary tour and lunch! Stop by or RSVP today.*



**775-753-5500 • 2870 Ruby Vista Dr. • [www.highlandvillageofelko.com](http://www.highlandvillageofelko.com)**



**IN HONOR OF PEDRO "PETE" ORMAZA**

30 JANUARY 1930 – 15 JANUARY 2006

BELOVED HUSBAND, FATHER,  
GRANDFATHER, BROTHER, UNCLE,  
BUSINESSMAN, AND FRIEND

**ZURE POZTASUNA ETA NORTASUNA  
GUGAN GERATUKO DA!**

YOUR PERSONALITY AND FRIENDSHIP WILL  
REMAIN WITH US ALWAYS!



REMEMBERED BY THE  
ORMAZA, WINER AND HULL FAMILIES



**PEOPLE**

We believe our fundamental strength  
lies in the quality of our people.

**JOYGLOBAL**



4450 P&H Drive, Elko, NV 89801 | +1 775 778 0740 | www.joyglobal.com



IN MEMORY OF  
PAULA MARIE ORMAZA

16 JUNE 1959 – 17 MARCH 1978

BELOVED DAUGHTER, SISTER, AUNT, AND FRIEND



REMEMBERED BY THE  
ORMAZA, WINER AND HULL FAMILIES

**THE BACK-TO-BACK NATIONALLY  
RECOGNIZED TOP PERFORMER**

Chosen by *you.*

At **Northeastern Nevada Regional Hospital**, we know performance matters to you. We're proud to be recognized two years in a row by The Joint Commission, the leading accreditor of healthcare organizations in the nation, for our achievements in quality. But we're even more proud to be chosen by you.



For more information,  
[www.NNRHospital.com](http://www.NNRHospital.com)  
775-738-5151

For FREE articles on  
topics that interest you,  
sign up for the NNRH  
Private Health Newsletter!



IN LOVING MEMORY

CHARLES C BLACK  
AKA CARLOS BELTZA  
1930-1996



JULIE RAE BLACK  
1955-2000



TRINA BLACK FLOWERS  
1963-2002

IN MEMORY OF



JOE "MR. MUSIC MAN" MENDIVE  
1924 - 2010



ANTHONY "TONY" MENDIVE  
1966 - 1990

OUR HERITAGE LIVES ON  
BECAUSE OF YOU.



JEAN BAPTISTE AND  
ELEANORA ARDANS



# NEVADA BANK & TRUST

COMMUNITY BANKING;  
IT'S WHO WE ARE IT'S WHAT WE DO.



Member  
**FDIC**



775-738-1711 • [www.NEVADABANKANDTRUST.COM](http://www.NEVADABANKANDTRUST.COM)

852 IDAHO STREET, ELKO, NV 89801

# ELKO GLASS SERVICE

EST. 1980



Thank you for voting us #1!

## WINDSHIELD SPECIALISTS

738-4928  
1955 Pinion Road  
(Lamoille Hwy and Pinion Rd.)



Monday - Friday 8:00 to 5:00 | Saturdays 8:00 to 12:00

775-738-8071

1377 W. Idaho St. Elko, NV 89803





# Pizza Barn

Family owned since 1983 • Five styles of pizza

## Elko's Best Locally Owned Pizza!

Come In and try it Today!!

A graphic of a wooden barn with a chimney and a silo. The "Pizza Barn" logo is written in a large, red, bubbly font above the barn. Below the barn, there is text promoting the business as family-owned since 1983, offering five styles of pizza, and being Elko's best locally owned pizza. It encourages customers to come in and try it today.

**Because it's Better**  
Serving Elko's favorite pizza  
for 30 delicious years!

**Open Daily at 11AM**  
**738-2541 • 2598 Idaho St.**  
Across from Holiday Inn Express



# Evergreen Flower Shop

ZORIONAK ELKO JALETAN 50 URTE!

HOME DECOR

SEASONAL GIFTS

FLOWERS

638 Commercial St., Elko | 738-5101

www.evergreenflowershop.com

**G** | **D** | **C** | **S**  
Goicoechea | DiGrazia | Coyle | Stanton

ATTORNEYS AT LAW

*Wills, Trusts, Estates • Real Estate  
Personal Injury • Business Law • Mining & Water Law*

ROBERT B. GOICOECHEA    THOMAS J. COYLE, JR.  
GARY E. DI GRAZIA        DAVID M. STANTON

PH 775-738-8091  
FAX 775-738-4220  
www.lawyers.com/elklaw/  
rgoicoechea@frontiernet.net

P.O. Box 1358  
530 Idaho St.  
Elko, NV 89801  
gdclaws@frontiernet.net

## ESKERRIK ASKO!

**THANK YOU!**

This festival could not have been possible without the dedication and hard work of the following. And for those that helped and did not get mentioned, we thank you very much for your time and hard work! Mila esker!!

<b>PROGRAM &amp; POSTERS</b>	Amaya Ormaza-Winer, Begoña Ormaza Hull, Marin Wendell and Everything Elko, and Great Basin College
<b>ARTWORK</b>	Ana Urrizaga Alberdi & Malaina Fesenmaier
<b>PROGRAM PHOTOS</b>	Felisa Basañez via Dawn Ormaza, Amaya Ormaza-Winer, Veronica Mendive, Anita Anacabe Francoia, Flossie Black
<b>DANCE INSTRUCTORS</b>	Yusenska Izoco, Malaina Fesenmaier, Choch Goicoechea, Maite McCoy, Amber Ratliff, Stacie Guenin, and Holland Vanderdussen Wines
<b>MUSIC</b>	Mercedes Mendive Lejardi
<b>SOUND SYSTEM</b>	Shaun Dominguez
<b>KICKOFF</b>	Catalina Fagoaga Laughlin (Chair), Anna Alberdi, Yusenska Izoco, Malaina Fesenmaier
<b>PARADE</b>	Mia Krenka
<b>EMCEE</b>	Johnny Yursa, Bob Echeverria
<b>TICKETS</b>	Adriene & Stephanie Aguirre
<b>BAR</b>	Fermin Arbillaga & Pat Laughlin
<b>CHORIZOS</b>	Pete Chabot
<b>BAR - PICNIC</b>	Pat Laughlin
<b>SK RACE</b>	Cody Krenka
<b>GAMES</b>	Choch Zaga, Alfonso Ygoa, Bartolo Echebarria, and Santo Arietio



KIDWELL & BRADSHAW, LTD.  
LAWYERS



YOU HAVE QUESTIONS?  
WE HAVE ANSWERS.



PERSONAL INJURY  
WORKER'S COMPENSATION

New Location! 790 Commercial Street, Elko, NV 89801  
738-9877 • [www.kidwellbradshaw.com](http://www.kidwellbradshaw.com)

**ESKERRIK ASKO!**

**THANK YOU!**

<b>GAMES SECRETARY</b>	Mary Ygoa
<b>HANDBALL</b>	Fermin & Zach Arbillaga
<b>SHEEPHERDER'S BREAD</b>	Flossie Black
<b>MASS</b>	Maite Moiola
<b>FLOWERS FOR MASS</b>	Angie Heguy – Evergreen Flowershop
<b>MEAL LINE</b>	Ramon Zugazaga
<b>PICNIC FOOD</b>	Ramon Zugazaga, Choch Zaga and Frank Zaga
<b>CHORIZOS</b>	Flossie Black & Pete Chabot
<b>MERCHANDISE</b>	Stacie Guenin
<b>ROOM DONATIONS</b>	Malaina Fesenmaier
<b>BEEF &amp; LAMB DONATIONS</b>	Barnes Ranches, Cimarron West, Ellison Ranching, Glaser Land and Livestock, JJ –Sally – Jules & Mia Goicoechea, Pete & Gladys Goicoechea, Holland Ranch, Silver Creek Ranch, Maggie Creek Ranch, Paris Livestock, Senator Dean A. Rhoads, Jess Sustacha Ranch, Vega Construction Trucking, and Julian Tomara Ranches
<b>OTHER DONATIONS</b>	Sabala Electric, Blohm Jewelers, Bodily's Furniture
<b>IKURRIÑA</b>	Anita Anacabe Francoia of Elko General Merchandise
<b>ADVERTISING DONORS</b>	Elko Broadcasting – KELK/Jack FM, KENV-TV
<b>HANDBALL COURT DONORS</b>	Ramon Zugazaga, Laughlin Construction, Star Hotel, Ormaza Construction Inc., Vega Construction Trucking
<b>EVENT SPONSORS</b>	Newmont Gold, Elko Convention & Visitors Authority, Blach Distributing







A proud sponsor of the

# *50th National Basque Festival*



and the

## **Elko Euzkaldunak Club**

**ELKO CONVENTION & VISITORS AUTHORITY**

700 Moren Way • Elko, NV 89801

(775) 738-4091 • (800) 248-3556

**[www.ExploreElko.com](http://www.ExploreElko.com)**